



Oktatási Hivatal

Kódszám:

A 2015/2016. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
második forduló

LATIN NYELV

FELADATLAP

Munkaidő: 180 perc

Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés, kizárólag a **versenyző kódszáma**, amelyet minden munkalapra (és a piszkozati lapokra is) rá kell írni!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az iskola által biztosított pótlapon lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövegét (tisztázatot) a feladatlap üres oldalára kérjük írni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

.....
A VERSENYZŐ ADATAI

Kódszám:

A versenyző neve: évf.: oszt.:

Az iskola neve:

Az iskola címe: irsz. város

..... utcahsz.

*Kérjük, erre az oldalra ne
írjon.*

Fordítsa le a szöveget magyar nyelvre! Kérjük, figyeljen a mondatok megformálására is!

Magyarázat:

M. T. Varro Menippustól (Menipposz, görög író) vette át a szatírának azt a formáját, melyre a vers és próza váltakozása jellemző. A mi szerzőnk, Gellius pedig Varro egyik művéről ír szó szerinti és tartalmi idézetekkel. Erre utal az inquit többszöri használata. (Ezt a szót változatosan kell lefordítani.) Az alábbi szövegrészlet Gellius olvasmányélményét, műveltségigényét tükrözi.

Gellius: Noctes Atticae 13,11.1-5. A jó lakoma

Lepidissimus liber est M. Varronis ex satiris Menippeis, qui inscribitur:¹ „Nescis, quid vesper serus vehat,” in quo disserit de apto convivarum numero deque ipsius convivii habitu cultuque. Dicit autem convivarum numerum incipere oportere a Gratiarum numero et progredi ad Musarum, ut, cum paucissimi convivae sunt, non pauciores sint quam tres, cum plurimi, non plures quam novem. „Nam multos” - inquit - „esse non convenit, quod turba plerumque est turbulenta.” „Ipsium deinde convivium constat” - inquit - „ex rebus quattuor et tum denique omnibus suis numeris² absolutum est, si belli homunculi collecti sunt, si electus³ locus, si tempus lectum,³ si apparatus non neglectus.”³ „Nec loquaces autem” - inquit - „convivas nec multos legere oportet, quia eloquentia in foro et apud subsellia, silentium vero non in convivio esse debet”. Sermones igitur id temporis habendos censet non super rebus anxiiis aut tortuosis, sed iucundos atque inevitabiles et utiles, ex quibus ingenium nostrum venustius fiat et amoenius. „Quod profecto” – inquit - „eveniet, si de id genus⁴ rebus ad communem vitae usum pertinentibus confabulemur, de quibus in foro atque in negotiis agendis loqui non est otium.” „In convivio legi non omnia⁵ debent, sed ea potissimum, quae simul sint biophele⁶ et delectent.”

Jegyzetek:

¹ inscribo 3 – itt: címez

² numerus – itt: részlet

³ electus, lectum, neglectus + est

⁴ id genus – itt: olyan jellegű

⁵ omnia – ti. ételeket

⁶ biophele – görög szó, jelentése: ami hasznos az élethez

Elérhető pontszám: 100 pont

JÓ MUNKÁT!

TISZTÁZAT